

請即日填寫網上申請表格，登記參加。

緊急狀況商業 / 非牟利客戶補助計劃概要

三藩市水利局 (San Francisco Public Utilities Commission, 下稱 SFPUC) 長期以來一直致力關心我們所服務的社區。現時，我們的社區比以往任何時候更需掙扎求存，而且我們了解到，可能有更多客戶面臨支付賬單的困難。如果您的小型商業或非牟利組織因 COVID-19 大流行而面臨財務困難，您可能有資格獲得 20% 的水費和排污賬單減價優惠。

本計劃為限時提供。申請受理日期截至 2021 年 6 月 30 日為止，或截至撥款用罄為止，以其中先發生者為準（「申請截止日期」）。請注意，由於計劃資金有限，本計劃可能隨時暫停或終止。

一旦獲得批准，您的 SFPUC 水費和排污賬單將獲得 20% 折扣，為期六個月。

我們一切以社區為先。一如既往，我們為客戶提供各種靈活的付款計劃，請致電 (415) 551-3000 查詢。SFPUC 亦已暫停因逾期付款而切斷水電供應的做法，並延遲扣押權和欠款追討、豁免過期罰款，以及為租用本局設施的租戶提供租金延期付款安排。

常見問題：

誰有資格申請這項緊急折扣計劃？

要符合這計劃的資格，您必須：

- 擁有三藩市水利局 (SFPUC) 專為小型商業或非牟利組織所設的供水和污水處理賬戶。您必須擁有一個目前有效的標準供水和污水處理賬戶（非住宅或市政用途）。私人消防賬戶並無折扣優惠；
- 擁有以您的商業或非營利組織名義，或以其擁有人或管理人員名義開立的賬戶。業主或物業管理人員不能代表其租戶提出申請，儘管物業管理公司可以為本身的辦事處（只限直屬員工使用）申請折扣；
- 遭受的收入損失與 COVID-19 或居家避疫令有關，並且面對經濟困難，難以支付水費和排污賬單。收入損失可能是由於營運能力受到限制（例如居家避疫令）、在居家避疫令實施期間（即使獲准如常營業）顧客或業務減少，或是您本人或員工染病，您的企業或非牟利組織必須關閉所致；

- 整個商業或非牟利組織（包括三藩市以外地點）在開始實施居家避疫令（2020 年 3 月 16 日）之前，最多擁有 50 名全職等效員工。

什麼是標準、非住宅、非市政客戶賬戶？

如果您的商舖只支付一張供水 / 污水處理賬單，您可能擁有合格賬戶。有些客戶可擁有額外的獨立用水賬戶，供灌溉系統或私人消防噴頭之用。這些特殊賬戶不符合資格，除非灌溉賬戶是客戶的唯一賬戶或主要用水賬戶（「主要」賬戶定義為代表客戶年度總用水量的 80% 以上）。

如何參加？

請瀏覽 sfwater.org/commercialCOVID 填寫一份數碼申請表。我們亦備有多種語言的紙本申請表，可以郵寄給您。請瀏覽 sfwater.org/commercialCOVID 或致電 415-551-3000 要求協助。

我將會節省多少？

符合資格的客戶可以節省 20% 的水費和排污賬單。

我的資料是否會妥為保存？

是的，我們非常重視您的個人隱私。SFPUC 會將您的資料保密，只用於確定您是否符合參加計劃的資格。

要等多久折扣才會生效？

我們收到申請後便會着手處理。在申請後，您將會收到一封確認電郵或信件，表示我們已收到您的申請。我們大約需要兩週時間，才會通知您是否符合資格獲得折扣。

SFPUC 是否還有其他可申請的省錢優惠或補助計劃？

有，您還可以考慮申請我們為有需要住宅客戶所設的賬單折扣計劃。請按此處查看我們提供的計劃概要：sfwater.org/billrelief。我們還有許多回扣和獎勵計劃，您可以在這裡查閱：<https://sfwater.org/index.aspx?page=129>

計劃結束時會怎樣？

所有折扣都會終止，到時您要負起支付日後正常賬單的責任。

我的商業仍未開放營業，所以我目前並不需要折扣，但我在將來可能需要！該怎麼辦？

申請受理日期截至 2021 年 6 月 30 日為止，或截至撥款用罄為止，以其中先發生者為準。

COVID-19商業客戶補助申請

在居家避疫令開始實施(2020年3月16日)前,凡是聘用少於50名員工的小型商業和非牟利組織,若因COVID-19或居家避疫令而失去收入,可申請「COVID-19 紓困的商業客戶補助計劃」(Commercial Customer Assistance Program for COVID-19 Relief)以獲得水電賬單折扣。合資格客戶的供水和污水處理賬單可獲得20%省錢優惠。申請受理日期截至2021年6月30日為止,或截至撥款用罄為止,以其中先發生者為準(「申請截止日期」)。由於計劃資金有限,本計劃可能會隨時暫停或終止。

要符合這計劃的資格,您必須:

- 擁有三藩市水利局(SFPUC)專為小型商業或非牟利組織所設的供水和污水處理賬戶。您必須擁有一個目前有效的標準供水和污水處理賬戶(非住宅或市政用途)。除非灌溉賬戶是客戶的唯一賬戶或主要用水賬戶(「主要」賬戶定義為代表客戶年度總用水量的80%以上),否則灌溉系統或私人消防灑水裝置沒有折扣。
- 擁有以您的商業或非營利組織名義,或以其擁有人或管理人員名義開立的賬戶。業主或物業管理人員不能代表其租戶提出申請,但物業管理公司可以為本身的辦事處(只限直屬員工使用)申請折扣優惠;
- 遭受的收入損失與COVID-19或居家避疫令有關,並且面對經濟困難,難以支付水費和排污賬單。收入損失可能是由於營運能力受到限制(例如居家避疫令)、在居家避疫令實施期間(即使獲准如常營業)顧客或業務減少,或是您本人或員工染病,您的商業或非牟利組織必須關閉所致;
- 整個商業或非牟利組織(包括三藩市以外地點)在開始實施居家避疫令(2020年3月16日)之前,擁有多於50名全職員工。

如要申請,請填寫以下欄位。

*=必填欄位

<p>*客戶姓名: 與您最近賬單顯示的完全一樣</p>	<p>*SFPUC賬戶編號: 10位數字,與您最近賬單顯示的完全一樣</p>
<p>*服務地址(不是郵寄地址):與您最近賬單顯示的完全一樣</p>	
<p>*城市:與您最近賬單顯示的完全一樣</p>	<p>*郵政編號:與您最近賬單顯示的完全一樣</p>
<p>電郵地址:請提供電郵地址(如有),以便盡快通知您是否獲准參加本計劃</p>	<p>*電話號碼:</p>
<p>*您的收入如何受到COVID-19或居家避疫令影響?(請選取所有適用項目)</p> <p><input type="checkbox"/> 由於居家避疫令的限制,企業/辦事處關閉或無法營運</p> <p><input type="checkbox"/> 在居家避疫令實施期間,顧客、營業額或捐款較少</p> <p><input type="checkbox"/> 因僱主或僱員染病或懷疑染病而無法工作</p>	
<p>*以前每月的收入(僅輸入數字,不帶逗號):請輸入您在受到COVID-19和居家避疫令影響前平均每月的總收入。請列出所有收入來源,包括銷售、服務、財產交易、利息、租金、專利權費、股息、收費和佣金。可以使用您向三藩市稅收辦事處(SFTaxCollector)提交的2019年三藩市總收入(SFGrossReceipts)或2020年一、二月的記錄來計算該值。</p>	

***目前每月收入(僅輸入數字,不帶逗號):**請輸入您在受到COVID-19和居家避疫令(2020年3月之後)影響後平均每月的總收入。請列出所有收入來源,包括銷售、服務、財產交易、利息、租金、專利權費、股息、收費和佣金。

***員工人數(僅輸入數字):**包括所有地點或辦事處(包括三藩市以外地區)的員工。

您如何得知我們的計劃?(請選取所有適用項目):

- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 報紙或電台廣告 | <input type="checkbox"/> 經濟與人力資源發展局(Office of Economic and Workforce Development) |
| <input type="checkbox"/> 社交媒體 | <input type="checkbox"/> SFPUC網站 |
| <input type="checkbox"/> 隨同賬單所寄的資料 | <input type="checkbox"/> 其他新聞或媒體 |
| <input type="checkbox"/> 地區主管通訊 | <input type="checkbox"/> 派送到我家或公司的資料 |
| <input type="checkbox"/> 社區組織或非牟利組織 | |

你會如何形容自己?(請選取所有適用項目):

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 亞裔 | <input type="checkbox"/> 夏威夷原住民或其他太平洋島民 |
| <input type="checkbox"/> 黑人或非裔美國人 | <input type="checkbox"/> 白人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律賓裔 | <input type="checkbox"/> 中東裔或北非裔 |
| <input type="checkbox"/> 土著、美洲原住民或美洲印第安人 | <input type="checkbox"/> 混血 |
| <input type="checkbox"/> 拉美裔或西語裔 | <input type="checkbox"/> 其他 |

您還有其他額外資料想提供嗎?

在此處簽名,即表示本人以下聲明如有虛報,願受懲處:

- 本人為賬戶持有人或三藩市水利局客戶(本人姓名顯示在此申請書中);或者,本人依加州法律規定獲授權,代表此賬戶持有人或三藩市水利局戶簽署具有法律約束力的文件。
- 委託本人代為簽署的客戶遭受與COVID-19或居家避疫令相關的收入損失,並且面臨財務困難,難以支付水費/排污賬單。收入損失是由於法律限制以致無法營運、在居家避疫令實施期間顧客、銷售額或損款減少,或是因為僱主或員工染病或懷疑染病而無法工作所致。
- 在本人所知範圍內,本人在此申請書提供的一切資料皆真實且正確無誤。
- 本人明白,這是與COVID-19緊急事態有關的臨時計劃,可能會隨時暫停或終止;本人明白由於資金有限,本計劃先到先得方式受理申請和提供折扣。
- 本人明白根據要求,本人可能被要求提供收入損失和經濟困難的證明文件,如發現本人提供虛假資料,本人須償還已獲得的任何折扣優惠。
- 如本人走出經濟困境,本人同意立即通知SFPUC,以便將本人從計劃除名,確保資源提供給有急切需要的人。

***簽署:** [NameHere] _____

***請用正楷書寫姓名** _____